

MAGYARORSZÁG KORMÁNYA

T/12876. számú

törvényjavaslat

a Magyar Köztársaság és a Lett Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyonszerzés területein, Rigában, 2004. május 14-én aláírt Egyezmény módosításáról szóló jegyzékváltás kihirdetéséről

**Előadó: Varga Mihály
pénzügyminiszter**

Budapest, 2020. szeptember

2020. évi törvény

a Magyar Köztársaság és a Lett Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyonadók területén, Rigában, 2004. május 14-én aláírt Egyezmény módosításáról szóló jegyzékváltás kihirdetéséről

(A Jegyzékváltás 2018. január 1-jén lépett nemzetközi jogilag hatályba)

1. §

Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság és a Lett Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyonadók területén, Rigában, 2004. május 14-én aláírt Egyezmény módosításáról szóló jegyzékváltást (a továbbiakban: Jegyzékváltás) e törvénnyel kihirdeti.

2. §

- (1) A Jegyzékváltás hiteles magyar nyelvű szövegét az *1. melléklet* tartalmazza.
- (2) A Jegyzékváltás hiteles angol nyelvű szövegét a *2. melléklet* tartalmazza.

3. §

Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

4. §

E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az adópolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

„A Lett Köztársaság Külügyminisztériuma

Szóbeli Jegyzék No. 21-1420

A Lett Köztársaság Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériumának, és hivatkozva Magyarország Pénzügyminisztériumának szíves kérésére, hogy a lett oldal bocsásson ki nyilatkozatot „A Magyar Köztársaság és a Lett Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyoadók területén, Rigában, 2004. május 14-én aláírt Egyezmény” vonatkozásában, tisztelettel továbbítja a Lett Köztársaság Pénzügyminisztériumának szíves válaszát:

„2018. január 1-jétől vált alkalmazhatóvá a Lett Köztársaság és Japán között a kettős adóztatás elkerüléséről a jövedelemadók területén és az adóztatás elkerülésének és kijátszásának megakadályozásáról szóló Egyezmény, ami alapján Lettország beleegyezett, hogy a jogdíjak adóztatási jogát kizárólagosan az illetőség (haszonhúzó) államának adja, és egyetértett a jogdíjak meghatározásának szűkítésével. Ennek eredményeképpen teljesülnek a Lett Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyoadók területén kötött Egyezmény Jegyzőkönyvének 3. bekezdésében foglalt legkedvezőbb elbánásra vonatkozó rendelkezés alkalmazásának feltételei.

Ebből következően, 2018. január 1-jétől alkalmazhatóan a Lett Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyoadók területén, 2004. május 14-én aláírt Egyezmény 12. cikkének 1., 2. és 3. bekezdései vonatkozásában a következő szabályok kerülnek alkalmazásra:

- 1. A jogdíj, amely az egyik Szerződő Államban keletkezik, és amelynek haszonhúzója a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy, csak ebben a másik Szerződő Államban adóztatható.*
- 2. E cikk alkalmazásában a „jogdíj” kifejezés bármely olyan jellegű kifizetést jelent, amelyet irodalmi, művészeti vagy tudományos művek, ideértve a filmalkotást, szerzői jogának, bármilyen szabadalomnak, védjegynek, formatervezési vagy más mintának, tervnek, vagy titkos formulának vagy eljárásnak hasznosításáért vagy hasznosítási jogáért, valamint ipari, kereskedelmi vagy tudományos tapasztalatokra vonatkozó információért ellenértékként kapnak.”*

A Lett Köztársaság Külügyminisztériuma megragadja ezt az alkalmat, hogy újból biztosítsa legmélyebb nagyrabecsüléséről Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériumát.

Riga, 2020. január 16.”

„Magyarország Nagykövetsége

Szóbeli Jegyzék No.: 23/2020/HUEMB/RIX

Magyarország Nagykövetsége tiszteletét fejezi ki a Lett Köztársaság Külügyminisztériumának, és hivatkozva a Lett Köztársaság Külügyminisztériumának 2020. január 16-ai dátumú, No. 21.1420 számú Szóbeli Jegyzékére, tisztelettel tájékoztatja a következőkről.

A Magyar Fél tisztelettel visszaigazolja, hogy 2018. január 1-jétől alkalmazhatóan a Lett Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyonadók területén, 2004. május 14-én, Rigában aláírt Egyezmény 12. cikkének 1., 2. és 3. bekezdései vonatkozásában a következő szabályok kerülnek alkalmazásra:

1. A jogdíj, amely az egyik Szerződő Államban keletkezik, és amelynek haszonhúzója a másik Szerződő Államban belföldi illetőségű személy, csak ebben a másik Szerződő Államban adóztatható.
2. E cikk alkalmazásában a „jogdíj” kifejezés bármely olyan jellegű kifizetést jelent, amelyet irodalmi, művészeti vagy tudományos művek, ideértve a filmalkotást, szerzői jogának, bármilyen szabadalomnak, védjegynek, formatervezési vagy más mintának, tervnek, vagy titkos formulának vagy eljárásnak hasznosításáért vagy hasznosítási jogáért, valamint ipari, kereskedelmi vagy tudományos tapasztalatokra vonatkozó információért ellenértékként kapnak.

A Magyar Fél tisztelettel megerősíti, hogy a Lett Köztársaság Külügyminisztériumának Szóbeli Jegyzéke és ez a válaszjegyzék megállapodást képez Magyarország Kormánya és a Lett Köztársaság Kormánya között a fent említett Egyezmény 12. cikkének 1., 2. és 3. bekezdései módosulása vonatkozásában, amely módosulás 2018. január 1-jén hatályba lépett.

Magyarország Nagykövetsége megragadja ezt az alkalmat, hogy újból biztosítsa legmélyebb nagyrabecsüléséről a Lett Köztársaság Külügyminisztériumát és minden Lettországbán akkreditált Diplomáciai Képviseletet és Nemzetközi Szervezetet.

Riga, 2020. április 8.”

„Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia

Note Verbale No. 21-1420

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary and, with reference to the kind request of the Ministry of Finance of Hungary to provide the Statement by the Latvian side in relation to the „Convention between the Republic of Latvia and the Republic of Hungary for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed on 14 May 2004 in Riga”, has the honour to convey the kind reply from Ministry of finance of the Republic of Latvia:

“On 1 January 2018 the Convention between the Republic of Latvia and Japan for the Elimination of Double Taxation with respect to Taxes on Income and the Prevention of Tax Evasion and Avoidance became effective, by which Latvia has agreed to give the taxing rights of royalties exclusively to the state of residence (beneficiary owner) and has agreed to narrower definition of royalties. As a result, the conditions for the application of the most-favored nation clause in paragraph 3 of the Protocol of the Convention between the Republic of Latvia and the Republic of Hungary for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital are met.

Therefore, with effect from 1 January 2018, with reference to paragraphs 1, 2, and 3 of Article 12 of the Convention between the Republic of Latvia and the Republic of Hungary for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed on 14 May 2004, the following rules apply:

- 1. Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other Contracting State.*
- 2. The term „royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, or any patent, trade mark, design or model, plan, or secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.”*

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary in Budapest the assurances of its highest consideration.

Riga, 16 January 2020”

„Embassy of Hungary

Note Verbale No.: 23/2020/HUEMB/RIX

The Embassy of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and with reference to the Note Verbale No. 21.1420 dated 16 January 2020 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia has the honour to inform it about the following.

The Hungarian Party has the honour to acknowledge that, in accordance with paragraphs 1, 2 and 3 of Article 12 of the Convention between the Republic of Hungary and the Republic of Latvia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital signed on 14 May 2004, in Riga, the following rules apply with effect from 1 January 2018:

1. Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other Contracting State.
2. The term „royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, or any patent, trademark, design or model, plan, or secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

The Hungarian Party has the honour to confirm that the Note Verbale of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and this reply note shall constitute an agreement between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Latvia on the amendment of paragraphs 1, 2 and 3 of Article 12 of the above-mentioned Convention, which amendment entered into force on the 1 January 2018.

The Embassy of Hungary avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and to all Diplomatic Missions and International Organizations accredited in Latvia the assurances of its highest consideration.

Riga, 8 April 2020”

ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

Ezen indokolás a jogalkotásról szóló 2010. évi CXXX. törvény 18. § (3) bekezdése, valamint a Magyar Közlöny kiadásáról, valamint a jogszabály kihirdetése során történő és a közjogi szervezetszabályozó eszköz közzététele során történő megjelöléséről szóló 5/2019. (III. 13.) IM rendelet 20. §-a alapján a Magyar Közlöny mellékleteként megjelenő Indokolások Tárában közzétételre kerül.

A Magyarország részére 2020 januárjában megküldött, No. 21-1420 számú lett Szóbeli Jegyzék tájékoztatást tartalmaz a magyar-lett adóegyezmény jogdíj cikkének 2018. január 1-jével történő módosítását érintően.

A 2004. évi CXXX. törvénnyel kihirdetett magyar-lett adóegyezmény jogdíjak adóztatását szabályozó 12. cikkében forrásadó szerepelt, illetve a jogdíj-fogalom meghatározása is tágabb volt, mint a nemzetközi gyakorlat. A magyar-lett adóegyezmény szerves részét képező, törvényben kihirdetett Jegyzőkönyvének 3. pontja a jogdíjakat érintően a 12. cikk vonatkozásában ún. „legkedvezőbb elbánásra” vonatkozó klauzulát tartalmaz. A klauzula alapján, amennyiben Lettország bármely OECD tagállammal kedvezőbb tartalmú megállapodást köt a jogdíjakra vonatkozóan a fogalom-meghatározást vagy a forrásadó-mértéket tekintve, akkor a rendelkezés a magyar-lett adóegyezményben is automatikusan alkalmazhatóvá válik.

Lettország kedvezőbb adóegyezményt kötött Japánnal 2018. január 1-jétől alkalmazhatóan, így a magyar-lett adóegyezmény ennek megfelelően módosul. A Magyarország számára kedvező módosítás eredményeképpen a magyar-lett adóegyezmény szerint forrásadó a jogdíjkifizetések esetén nem alkalmazható, a jogdíj kizárólag a haszonhúzó illetősége államában adóztatható, illetve a jogdíj fogalma is szűkebb körű lett.

Az Egyezményt módosító Jegyzékváltás tartalmát tekintve törvényhozási tárgyat érint, ezért a nemzetközi szerződések megkötésének alkotmányos szabályai és a jogalkotás rendjének törvényi előírásai szerint kihirdetésére törvényben van mód.

R É S Z L E T E S I N D O K O L Á S

az 1. §-hoz

A törvényjavaslat 1. §-a rendelkezik a Jegyzékváltás kihirdetéséről.

a 2. §-hoz és a melléletekhez

A törvényjavaslat 2. §-a és a melléletek tartalmazzák a Jegyzékváltás hiteles magyar és angol nyelvű szövegét.

A Jegyzékváltás tájékoztatást nyújt arról, hogy a Lett Köztársaság egyezményt kötött Japánnal 2018. január 1-jétől alkalmazhatóan, amely egyezmény jogdíjakról rendelkező 12. cikke kedvezőbb rendelkezéseket tartalmaz, mint amely rendelkezések a magyar-lett adóegyezményben vannak. Ez a körülmény megvalósítja a magyar-lett adóegyezményhez kapcsolódó Jegyzőkönyv 3. pontjában foglalt ún. „legkedvezőbb elbánásra” vonatkozó klauzula szabályait, amely szerint a kedvezőbb rendelkezések automatikusan alkalmazandóak a magyar-lett adóegyezményben is.

A Jegyzékváltás bemutatja, hogy ez alapján a magyar-lett adóegyezmény 12. cikke 2018. január 1-jétől alkalmazhatóan miként változott meg. Egyrészt a jogdíjkifizetésekből forrásadó levonására nincs lehetőség, a jogdíj kizárólag a haszonhúzó illetősége államában adóztatható. Továbbá a jogdíj fogalma szűkebb körű, a nemzetközi sztenderdekhez közelítő lett.

a 3. §-hoz

A § a törvény hatálybalépéséről rendelkezik.

a 4. §-hoz

A § a törvény végrehajtásáért felelős minisztert nevezi meg.